Vorwort

Es ist für mich eine große Freude und Ehre, dass ich im Gutenberg-Jahr 2000 gebeten [illegible] einem so wichtigen Augenblick der Geschichte mit meiner Musik eine Huldigung darzubringen. Gutenbergs Erfindung des Buchdruckes mit beweglichen Lettern wa[illegible] stunde, die der Menschheit einen neuen Weg zur Bildung öffnete, ein[illegible] Kommunikation schaffte und unübersehbaren Menschenmengen den Zug[illegible] Reichtum vermittelte.

Diese Erfindung kann man sicherlich aus verschiedenen [illegible] die Form einer Toccata gewählt und die Kombinat[illegible] Orgel. [illegible] wegen ihrem strahlend hellen Klang. Mit dem [illegible] die Wichtigkeit und Erhabenheit dieses Augenblickes [illegible] Da Gutenbergs hervorragendstes Druckwerk die [illegible] eine Andeutung eines Chorals verwendet, d[illegible] Begleitung der Orgel.

Außerdem waren in meiner Vorste[illegible] diese, sondern auch deren Nachfolger: [illegible] Zukunft [illegible] von bedrucktem Papier erzeugen werden [illegible]

Am Ende erklingt [illegible] an die große Verantwortung [illegible] Erfindung in die Hände bekommen.

Petr Eben

Auftragswerk der Stadt Mainz zum Gutenberg-Jahr 2000

Uraufführung / First Performance:

23. September 2000 im Dom zu Mainz
Paul-Heinrich Wellnitz, Trompete / Trumpet
Frank Szathmáry-Filipitsch, Posaune / Trombone
Albert Schönberger, Orgel / Organ

Aufführungsdauer / Duration: etwa / approx. 7 Min.

PREVIEW
Low Resolution

Preface

It is a great pleasure and an honour for me to have been asked to mark such an historic occasion as the Gutenberg 2000 celebrations with a musical tribute. Gutenberg's invention of the printing press with movable type was indeed momentous, opening a path to mass education for many, as this new channel of communication provided wider access to a wealth of intellectual treasures.

This invention can of course be considered from various different angles. I chose the form of a Toccata, using the combination of organ, trumpet and trombone for their bright timbre. I wanted the solemn opening theme to express the importance and sublimity of this event in world history. As Gutenberg's great achievement was the Bible, in the middle section I have used the suggestion of a choral melody, played on the trumpets, without organ accompaniment.

I also imagined the movable metal letters and not only the printing machines that followed them, which would produce vast quantities of printed paper without being able to reflect on their content.

The solemn theme is heard again at the end, this time very seriously; I thought of the responsibility placed in the hands of mankind in the form of Gutenberg's invention.

Petr Eben
Translation Marcia Rudkowski

PREVIEW
Low Resolution

Préface

C'est un grand plaisir et un honneur pour moi lorsque l'on me pria, en 2000, d'apporter ma contribution musicale aux célébrations Gutenberg à cet instant si important de l'histoire. L'invention des caractères mobiles par Gutenberg fut incontestablement un événement majeur, ouvrant à l'humanité une nouvelle voie sur la culture, créant une nouvelle forme de communication et permettant à un nombre de personnes incommensurablement plus grand d'accéder à un trésor de connaissances.

Il est naturellement possible de considérer cette invention sous des aspects divers. J'ai choisi la forme d'une Toccata et la combinaison de l'orgue, de la trompette et du trombone en raison de la qualité lumineuse de leur timbre. Mon intention était d'exprimer par le thème solennel au début l'importance et la sublimité de cet instant de l'histoire universelle. Etant donné que l'œuvre imprimée prééminente de Gutenberg était la Bible, j'ai utilisé dans la partie centrale une mélodie de choral, qui retentit aux cuivres, sans accompagnement de l'orgue.

J'avais en outre à l'esprit les caractères métalliques mobiles, non seulement ceux de l'époque, mais aussi leurs successeurs, les presses d'imprimerie, qui produiront des quantités de papier imprimé, sans en refléter le contenu cependant.

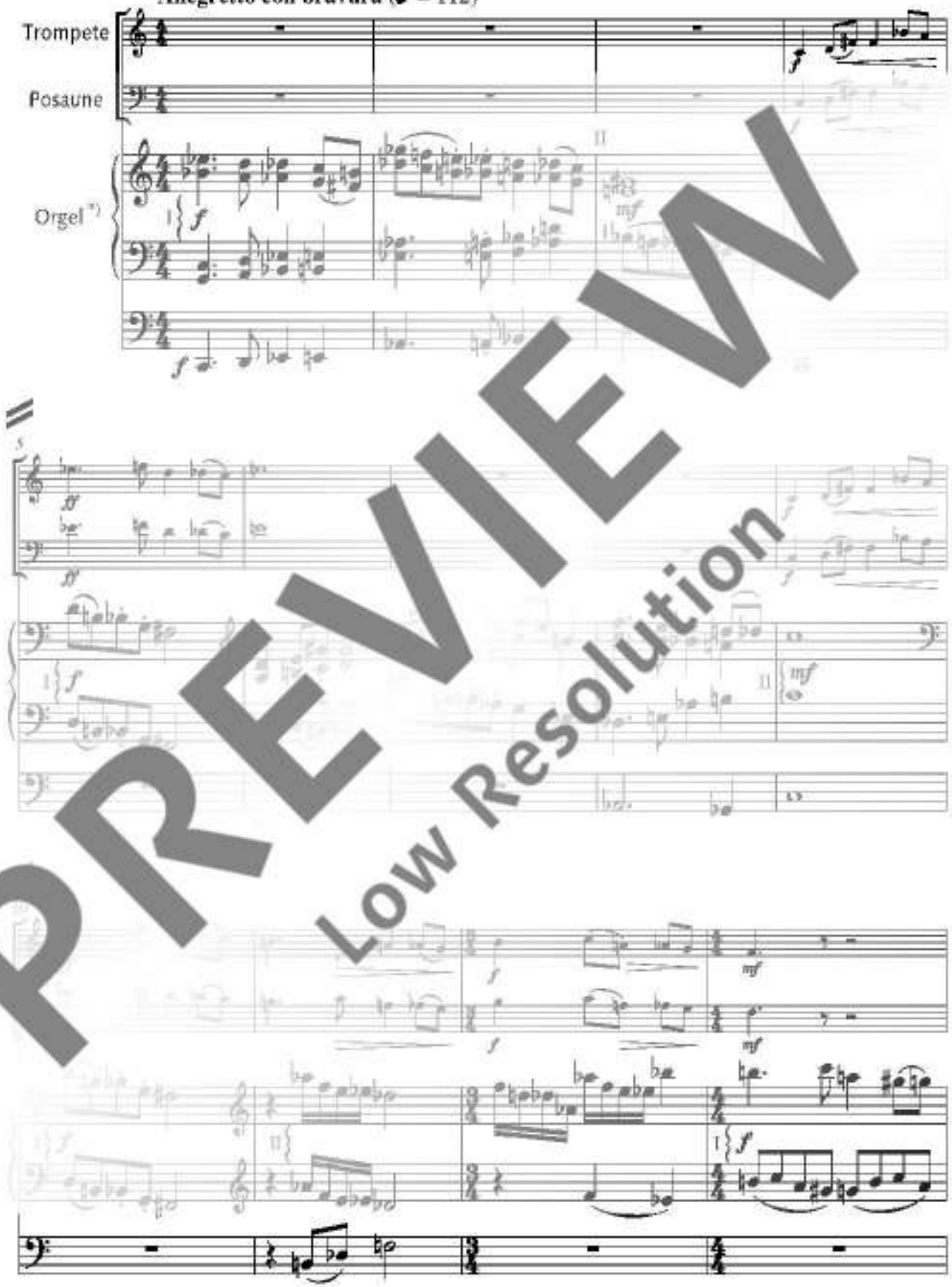
A la fin, le thème solennel retentit à nouveau, très sérieusement; je pensai alors à l'immense responsabilité livrée aux mains de l'humanité sous la forme de l'invention de Gutenberg.

Petr Eben
Traduction Martine Paulauskas

Gutenberg-Toccata

Petr Eben
1929–2007

Allegretto con bravura (♩ = 112)



*) I: Hauptwerk / Great, II: Positiv / Choir, III: Schwellwerk / Swell

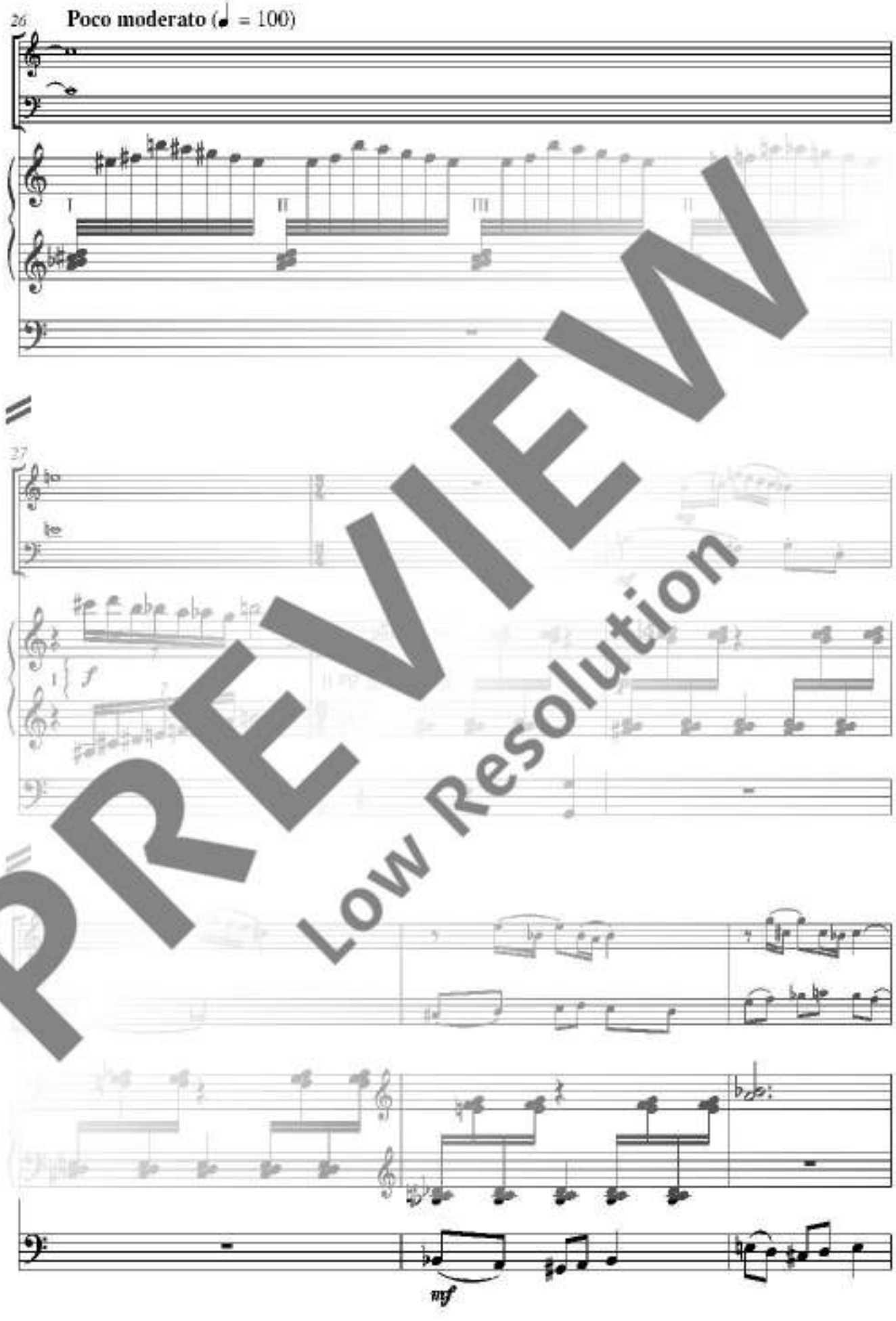
© 2009 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

52 859

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorized copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

PREVIEW
Low Resolution

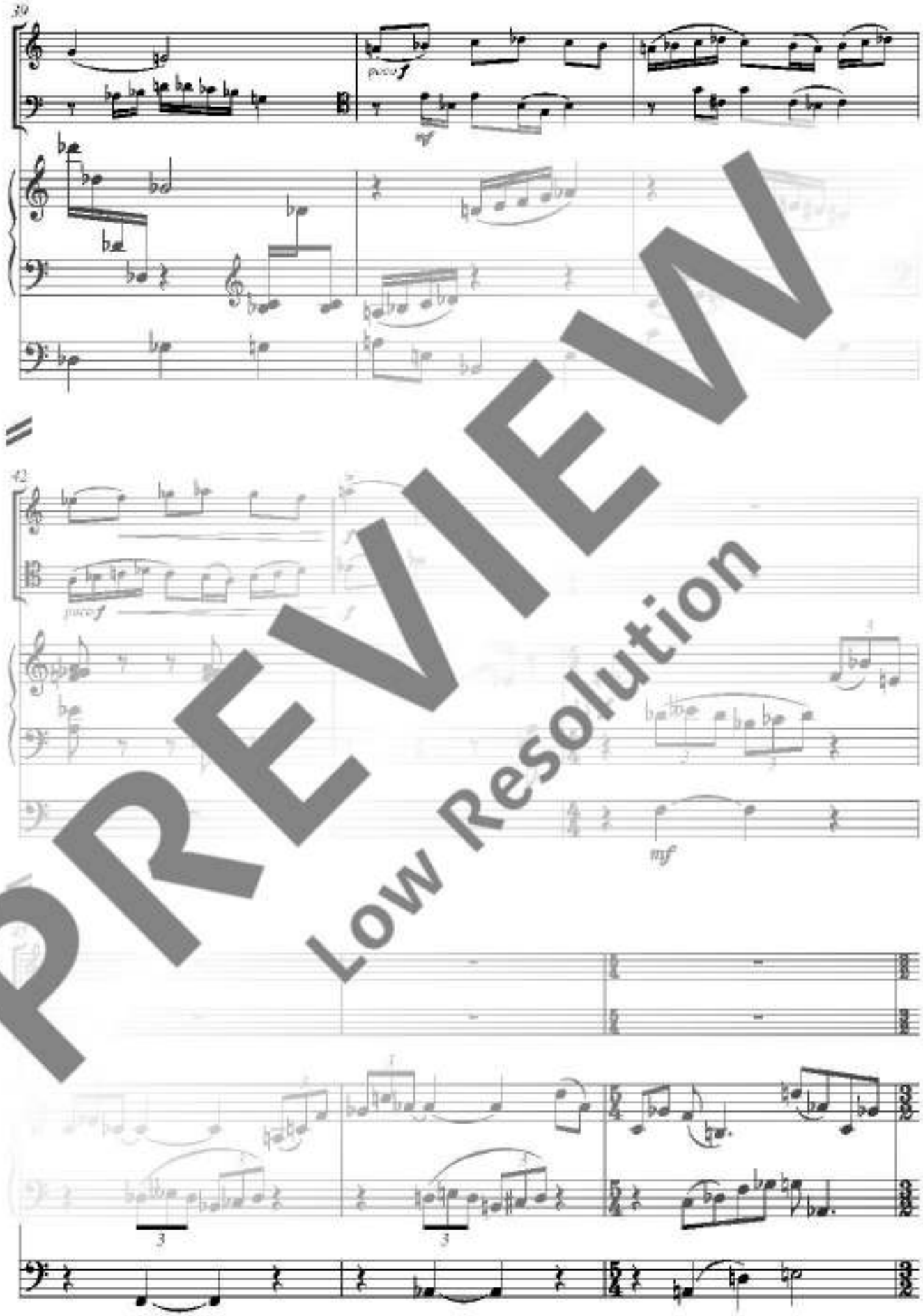
PREVIEW
Low Resolution



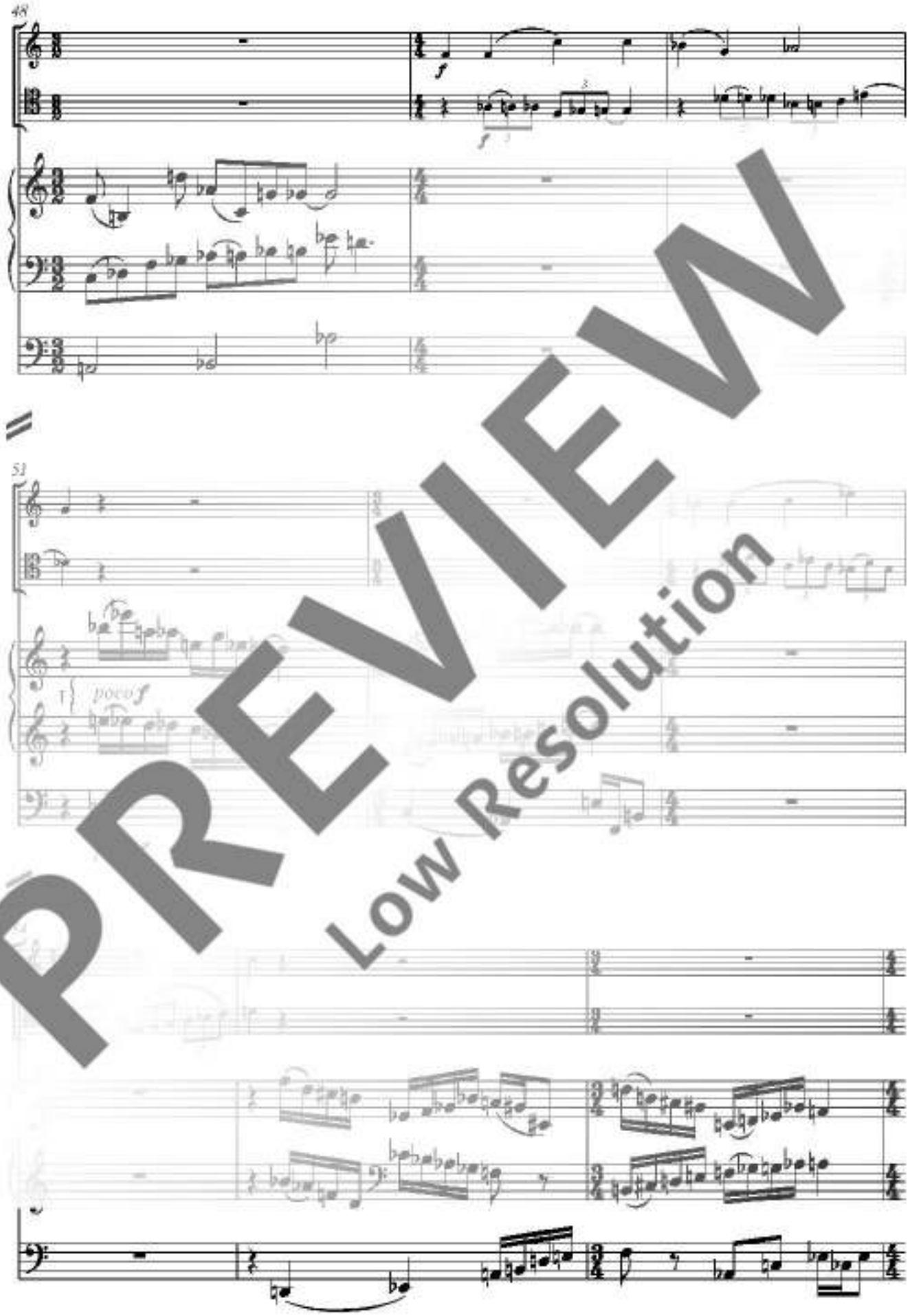
PREVIEW
Low Resolution

*) Der Ton as fehlt im Autograph, wurde eingefügt analog T. 23. /
A flat is missing in the manuscript, it has been added according to bar 23.

PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution